

## ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Китайский язык как один из древнейших языков мира обладает богатейшим фразеологическим фондом. Многие фразеологизмы, возникнув в глубокой древности, дошли до наших дней. Современный китайский язык продолжает пополняться новыми фразеологизмами.

Фразеологизм (фразеологическая единица, фразеологический оборот) – это устойчивое словосочетание (иногда предложение), воспроизводимое в речи в готовом виде.

Рассматривая фразеологию как самостоятельную лингвистическую дисциплину, имеющий свой предмет, содержание и задачи, нужно прежде всего определить ее объем и границы.

Это один из важных и трудных вопросов, так как фразеологизмы китайского языка характеризуются генетическим, структурным, семантическим и функционально – стилистическим характером.

Богатство фразеологического фонда китайского языка, разнообразие и самобытно – национальные особенности бытующих в нем фразеологических единиц, целесообразно предпринять описание всех основных видов фразеологических оборотов.

К ним следует отнести: фразеологические выражение, фразеологические сочетания, chengyu 成语 (идиомы), отточенные фразы (крылатые слова), поучительные речения (половицы), привычные речения (ходячие фразы). Особый вид народных речений (недоговорки – иносказание).

Фразеологическим оборотом, или фразеологизмом (так как в это понятие входят слова, словосочетания и предложения) называются семантически неделимые, устойчивые сочетания, которым свойственно постоянство особого целостного значения, компонентного состава, и они закреплены в памяти говорящего.

Фразеологический оборот представляет собой довольно сложное и противоречивое единство. Будучи раздельнооформленным образованием, он наделен целостным значением. Одни свойства сближают фразеологизм со словосочетанием, другие – со словом. На почве несоответствия между содержанием и способом выражения фразеологического оборота возникает немало переходных, промежуточных явлений. Фразеологизмы имеют ряд характерных особенностей, отличающих их как от простых слов, так и от словосочетаний. Фразеологизм характеризует постоянство состава, непроницаемость структуры, закрепленный порядок слов, воспроизводимость, семантическая неделимость (целостное значение). Слова, составляющие фразеологизм, соединяясь вместе и сохраняя форму словосочетания, теряют свое индивидуальное лексическое значение, образуют новое смысловое целое, которое по семантике может приравниваться к отдельному слову или к целому выражению.

Большенство китайских фразеологизмов связано с историческими событиями, остальные возникли как отражение обычаев, обрядов, религиозных представлений и т.п.

Сферой употребления (фразеологизм на китайском языке) является строго нормированная литературная речь, язык художественных произведений, газетно-публицистический стиль. Такая стилистическая отнесенность chengyu 成语 связана с их происхождением.

Родословная chengyu 成语 уходит в глубь веков. Источником подавляющего большинства chengyu 成语 является китайская классическая литература, классические каноны, философские трактаты, исторические труды, художественная литература.

Таким образом, исходным материалом для создания chengyu 成语” является свободное словосочетание, свободный оборот речи. В процессе фразеологизации эти обороты претерпевают не только внешние изменения, которые характеризуются, в первую очередь, утратой первоначального конкретного прямого значения, не равного простой сумме значений его компонентов.

Из сказанного вытекает, что фразеологизмы способны сыграть ознакомительно-познавательную роль.

***Литература:***

1. Поливанов Е. Д., Грамматика современного китайского языка, М., 1930;
2. Драгунов А. А., Исследования по грамматике современного китайского языка, ч. М. - Л., 1952;
3. Ван Ляо-и, Основы китайской грамматики, М., 1954;
4. Горелов В. И., Практическая грамматика китайского языка, М., 1957;
5. Люй Шу-сян, Очерк грамматики китайского языка, т. 1, М., 1961, т. 2, ч. 1 и 2, М., 1965;
6. Юань Цзя-Хуа, Диалекты китайского языка, М., 1965;
7. Яхонтов С. Е., Древнекитайский язык, М., 1965;